Sepher YeshaYahu (Isaiah)
Chapter 12

<div dir="rtl">

ויהי אודך ההוא ביום ואמרת Isa12:1
כי אנפת בי ישוב אפך ותנחמני:

א וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אוֹדְךָ יָהוָּה
כִּי אָנַפְתָּ בִּי יָשֹׁב אַפְּךָ וּתְנַחֲמֵנִי:

</div>

1. w'amar'at bayom hahu' 'od'ak Yahúwah
ki 'anaph'at bi yashob 'ap'ak uth'nachameni.

Isa12:1 And you shall say on that day, I shall thank You, O 𐤉𐤄𐤅𐤄;
though You were angry with me, your anger is turned away, and You comfort me.

‹12:1› Καὶ ἐρεῖς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ Εὐλογήσω σε, κύριε,
διότι ὠργίσθης μοι καὶ ἀπέστρεψας τὸν θυμόν σου καὶ ἠλέησάς με.

1 Kai ereis en tē hēmerą ekeinē Eulogēsō se, kyrie,
And he shall say in that day, I shall bless you, O YHWH, ,
dioti ōrgisthēs moi
because you were provoked to anger against me,
kai apestrepsas ton thymon sou kai ēleēsas me.
and you turned away your rage, and showed mercy on me.

<div dir="rtl">

אפחד ולא אבטח ישועתי אל הנה 2
כי-עזי וזמרת יה יהוה ויהי-לי לישועה:

ב הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד
כִּי־עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יָהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:

</div>

2. hinneh 'El y'shu`athi 'eb'tach w'lo' 'eph'chad
ki-`azi w'zim'rath Yah Yahúwah way'hi-li lishu`ah.

Isa12:2 Behold, El is my salvation, I shall trust and not be afraid;
for Yah 𐤉𐤄𐤅𐤄 is my strength and song, and He has become to me for salvation.

‹2› ἰδοὺ ὁ θεός μου σωτήρ μου κύριος, πεποιθὼς ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ
καὶ σωθήσομαι ἐν αὐτῷ καὶ οὐ φοβηθήσομαι, διότι ἡ δόξα μου
καὶ ἡ αἴνεσίς μου κύριος καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.

2 idou ho theos mou sōtēr mou kyrios, pepoithōs esomai ep' autǭ
Behold, my El, YHWH my deliverer; I shall be yielding upon him,
kai sōthēsomai en autǭ kai ou phobēthēsomai, dioti hē doxa mou
and I shall not be fearful. Because is my glory
kai hē ainesis mou kyrios kai egeneto moi eis sōtērian.
and my praise YHWH; and it became to me for deliverance.

<div dir="rtl">

ושאבתם-מים בששון ממעיני הישועה: 3

ג וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה:

</div>

3. ush'ab'tem-mayim b'sason mima`ay'ney hay'shu`ah.

Isa12:3 And you shall with joy draw water from the springs of salvation.

<3> καὶ ἀντλήσετε ὕδωρ μετ᾽ εὐφροσύνης ἐκ τῶν πηγῶν τοῦ σωτηρίου.

3 kai antlēsete hydōr met᾽ euphrosynēs ek tōn pēgōn tou sōtēriou.

Then draw water with gladness from out of the springs of deliverance!

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה׃4

ΥΨΨ9 Υ449 3Υ3Ζ6 ΥΔΥ3 4Υ33 ΨΥΖ9 ΨΧ4ΨΔΥ 4
:ΥΨΨ 9ΤΨΨ ΖΥ Υ4ΖΥΙ3 ΥΖΧ6Ζ6Ο ΨΖΨΟ9 ΥΟΖΔΥ3

ד וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיָהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ
הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ׃

4. wa'amar'tem bayom hahu' hodu laYahúwah qir'u bish'mo
hodi`u ba`amim `alilothayu haz'kiru ki nis'gab sh'mo.

Isa12:4 And in that day you shall say, give praise to 3Υ3Ζ, call on His name.
Make known His deeds among the peoples; make them remember that His name is exalted.

<4> καὶ ἐρεῖς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ Ὑμνεῖτε κύριον,
βοᾶτε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὰ ἔνδοξα αὐτοῦ,
μιμνῄσκεσθε ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

4 kai ereis en tē hēmera ekeinē Hymneite kyrion, boate to onoma autou,
And you shall say in that day, Sing praise to YHWH! Yell out his name!
anaggeilate en tois ethnesin ta endoxa autou,
Announce among the nations his honorable deeds!
mimnēskesthe hoti huyōthē to onoma autou.
Mention that was exalted his name!

:r443-6Υ9 Χ4Ζ ΧΟΔΖΨ 3ΨΟ ΧΥ41 ΖΥ 3Υ3Ζ Υ4ΨΖ 5

ה זַמְּרוּ יָהוָה כִּי גֵאוּת עָשָׂה מְיֻדַּעַת זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ׃

5. zam'ru Yahúwah ki ge'uth `asah m'yuda`ath zo'th b'kal-ha'arets.

Isa12:5 Sing to 3Υ3Ζ, for He has done excellent things; let this be known in all the earth.

<5> ὑμνήσατε τὸ ὄνομα κυρίου, ὅτι ὑψηλὰ ἐποίησεν·
ἀναγγείλατε ταῦτα ἐν πάσῃ τῇ γῇ.

5 hymnēsate to onoma kyriou, hoti huyēla epoiēsen;
Sing praise to the name of YHWH! for high things he did.
anaggeilate tauta en pasē tē gē.
Announce these things in all the earth!

:64ΨΖ ΨΥ49 Υ9499 64Υ1-ΖΥ ΨΥΖr Χ9ΨΥΖ 3ΥΥ Ζ63r 6

ו צַהֲלִי וָרֹנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ פ

6. tsahali waroni yoshebeth Tsion ki-gadol b'qir'bek q'dosh Yis'ra'El.

Isa12:6 Cry and shout, O inhabitant of Tsion,
for great in your midst is the Holy One of Yisra'El.

<6> ἀγαλλιᾶσθε καὶ εὐφραίνεσθε, οἱ κατοικοῦντες Σιων,
ὅτι ὑψώθη ὁ ἅγιος τοῦ Ισραηλ ἐν μέσῳ αὐτῆς.

6 agalliasthe kai euphrainesthe, hoi katoikountes Siōn,
Exult and be glad, O ones dwelling in Zion!

hoti huyōthē ho hagios tou Israēl en mesǭ autēs.
for is exalted the holy one of Israel in the midst of her.